

# Повідомлення про фінансову підтримку на навчання у школі (2024 фінансовий рік)

Комітет з освіти міста Йокогама

Адміністрація міста Йокогама має систему, яка заохочує дітей ходити до школи. Дають субсидію сім'ї, яка **знає фінансових труднощів**, і, коли через це дітям важко ходити до муніципальних початкових, середніх чи інших шкіл обов'язкової освіти міста Йокогама. Субсидують на витрати на шкільне приладдя, шкільні поїздки, шкільні обіди та інше.

Якщо вам потрібна допомога, прочитайте наступні інструкції та подайте заявку до школи вашої дитини.

## 1. Хто має право на отримання субсидії

Застосована причина	
① Одержувач соціальної допомоги	(тільки для школярів, які беруть участь у екскурсії в цьому навчальному році, або не отримують допомогу на навчання в рамках соціальної допомоги)
② Ті, хто більше не отримує соціальної допомоги після квітня 2023 року.	(За винятком скасування у зв'язку зі зміною сімейного стану.)
③ Особи, які отримують допомогу з догляду за дитиною	(Це відрізняється від допомоги на дитину та спеціальної допомоги на виховання дитини. Також, якщо виплата починається в середині фінансового року, період сертифікації також не збігається з фінансовим роком.)
④ Інші фінансово неблагополучні люди	(Ті, хто отримує зарплату нижче за граничну суму доходу. Буде перевірка доходів.) Докладнішу інформацію див. на стор. 2.

## 2. Субсидовані витрати та очікувана сума виплати (річна сума)

\* Вказані нижче суми є нижче приблизними. Вони можуть відрізнятись від фактичної суми платежу.

Статті витрат	Витрати на підготовку до вступу до школи *1	Витрати на шкільне приладдя та інш. *2	Витрати на позашкільну діяльність із ночівлею *3	Витрати на шкільну поїздку	Плата за клубну діяльність *4	Плата за випускний альбом та ін. *5	Плата за шкільний обід *6	Витрати на лікування шкільних захворювань	Опікунський внесок для Японського центру з просування спорту
Початкова школа	1 рік	63 100 єн * Тільки якщо ви не отримували допомогу до вступу до початкової школи	16 680 єн (За 1 триместр - 5 560 єн)	Субсидують за фактичними витратами (Максимум 3 690 єн)	Субсидують за фактичними витратами * Тільки раз на 6 років	—	Субсидія у натуральній формі		
	2-5 років	—	18 950 єн (За 1 триместр - 6 316 єн)						
	6 рік	79 500 єн (включаючи передавання купленого квитка)	—	—	—	11 000 єн	—	Фактичні витрати * На основі Заявки видають лікувальний талон у кожній школі	Зазвичай ті, хто подав заяву протягом початкового періоду подання заявок і пройшов сертифікацію, звільняються від внеску.
	Одержувач допомоги на навчання у рамках соціальної допомоги	—	—	—	—	—	—		
Середня школа	1 рік	79 500 єн * Тільки якщо ви не отримували допомогу у 6 класі початкової школи	30 200 єн (За 1 триместр - 10 064 єн)	Субсидують за фактичними витратами (Максимум 6 210 єн)	Субсидують за фактичними витратами * Тільки раз на 3 роки (Максимум 60 910 єн якщо за кордоном)	30 150 єн (За 1 триместр 10 048 єн)	Субсидія у натуральній формі		
	2 роки	—	32 470 єн (За 1 триместр - 10 820 єн)			20 100 єн (За 1 триместр - 6 700 єн)			
	3 роки	—	—	—	10 050 єн (За 1 триместр - 3 348 єн)	8 800 єн	—		
	Одержувач допомоги на навчання у рамках соціальної допомоги	—	—	—	—				

\*1 «Посібник на підготовку до вступу» виплачуватиметься лише першокурсникам початкової школи та першокурсникам середньої школи (7 клас), які пройшли сертифікацію заднім числом до квітня.

Ті, хто отримав «Посібник на підготовку до вступу» до початкової школи до вступу до початкової школи, і ті, хто отримав «Посібник на підготовку до вступу» до середньої школи у шостому класі початкової школи, не будуть оплачені. **Якщо ваша заявка на підготовку до вступу до початкової школи була схвалена, і вам необхідно отримувати інші посібники, крім посібника на підготовку до вступу, будь ласка, і цього разу знову подайте заявку на фінансову підтримку на навчання в школі. Однак, вона може бути не сертифікована.**

- \*2 «Шкільне приладдя та ін.» включають витрати на позашкільну діяльність без ночівлі, витрати на приналежності для проїзду до школи (за винятком одержувачів допомоги на підготовку до вступу), членські внески до батьківського комітету та внески до студентської ради. Якщо кваліфікація одержувача менше одного року, наприклад, людина переїхала з іншого міста в середині навчального року, суму буде зменшено.
- \*3 «Витрати на позашкільну діяльність з ночівлею» оплачуються в межах суми, фактично сплаченої батьками за проїзд та екскурсійне обслуговування.
- \*4 "Витрати на клубну діяльність" у початковій школі покривають оплату за матеріали, зібрану в школі.
- \*5 «Плата за шкільні обіди» не покриває період, коли у школі не годують (літні канікули, ремонт шкільної їдальні та ін.). «Шкільний обід» у початковій школі стає безкоштовним після сертифікації одержувача фінансової підтримки на навчання у школі. Докладніше див. у розділі «8 Плата за шкільний обід у початковій школі» та «9 Плата за шкільний обід у середній школі».
- \*6 Для лікування шкільних захворювань (трахома, кон'юнктивіт, білі прищі, короста, екзема, середній отит, хронічний синусит, аденоїди, карієс, паразитарні захворювання), які називаються "витрати на лікування шкільних захворювань", потрібен медичний квиток, який видають у кожній школі. Будь ласка, проконсультуйтеся зі школою заздалегідь.
- \* Зверніть увагу, що якщо ви отримуєте фінансову підтримку на навчання у школі перерахуванням коштів на рахунок і Ви вказали неправильний номер рахунка для перерахування коштів, вам може доведеться сплатити комісію за повторне перерахування коштів на правильний рахунок.
- \* Якщо Ви не сплатили якісь шкільні збори та ін., школа має право покривати цю неоплачену суму засобами фінансової підтримки на навчання у школі, виданими муніципалітетом для Вас.

### 3. Як подати заявку

Якщо Ви бажаєте отримати фінансову підтримку на навчання у школі, прочитайте розділ «11 Зразок заповнення форми заявки та примітки щодо заповнення» та заповніть необхідні пункти у «Формі заявки на фінансову підтримку на навчання у школі на 2024 фінансовий рік» та при необхідності додайте додаткові документи та надайте заявку.

Якщо у вас немає форми заявки, будь ласка, зв'яжіться зі школою.

Куди надати заявку	Школа, у яку ходить ваша дитина <u>Виконавець: секретар школи</u>	
Період приймання заявок	Початковий період приймання заявок	Квітень      Подробиці дивіться у повідомленні від школи.
	Додатковий період приймання заявок	3 липня до кінця лютого наступного року

\* Якщо у вас двоє та більше дітей, надайте заявки окремо на кожну дитину.

\* Навіть якщо ви хочете продовжувати отримувати фінансову підтримку, вам доводиться подавати заявку щороку.

#### 4. Гранична сума доходу для «(4) інших фінансово неблагополучних людей»

Ті, чий дохід всього домогосподарства на 2023 фінансовий рік нижчий від наступної граничної суми доходу. Проте існують відрахування з доходу залежно від сімейних обставин.  
(Детальнішу інформацію про домогосподарство див. стор. 5 «11 Зразок заповнення форми заявки та примітка щодо заповнення»\*3.)

Кількість членів сім'ї	2 людини	3 людини	4 людини	5 людей	6 людей	7 людей	8 людей	9 людей	10 людей
<b>Гранична сума доходу</b>	<b>2,50</b> мільйона €	<b>3,03</b> мільйона €	<b>3,44</b> мільйона €	<b>3,96</b> мільйона €	<b>4,42</b> мільйона €	<b>5</b> мільйонів €	<b>5,48</b> мільйонів €	<b>5,98</b> мільйонів €	<b>6,28</b> мільйонів €

- Доходом є «загальна сума доходу» у довідці про оподаткування (звільнення від податків).  
Для осіб, які отримують зарплату від трудової діяльності, це стосується суми в стовпчику «Сума після вирахування доходу від заробітної плати» довідки про доходи та суми податку, а для осіб, які отримують дохід від підприємницької діяльності, це відноситься до суми в стовпчику «Загальна сума доходу та ін.» остаточної податкової декларації.
- Якщо ви не впевнені, чи нижчий загальний дохід всього домогосподарства, ніж гранична сума, про всяк випадок надайте заявку.
- Про відрахування доходу**  
Заявник (або сім'я), який підпадає під будь-яку з наступних категорій, враховуватиметься на основі відрахованої суми доходу.

Умови		Відрахована сума
A	Особи з доходом від роботи, доходом від державної пенсії або і тим, і іншим	Максимум 100 000 € від суми доходу на людину (якщо дохід менше 100 тис. €, то сума доходу)
B	Сім'я з одним з батьків або сім'я, в якій дитину виховує особа, яка не є батьками	350 000 € від доходу сім'ї
C	Сім'я з кількома особами, які отримують дохід	Максимум 350 000 € на кожного отримувача доходу, крім основного одержувача доходу (якщо дохід менше 350 тис. €, то сума доходу)
D	Сім'я з дітьми, що ходять до індивідуальних допоміжних класів або індивідуальних допоміжних шкіл	350 000 € на кожну відповідну дитину
E	Сім'я з інвалідом (що має сертифікат про інвалідність, сертифікат про реабілітацію (Ай но Течо) та ін.)	350 000 € на кожного відповідного інваліда (за винятком тих, хто підпадає під категорію D)
F	Сім'я, яка отримала відрахування за медичні витрати	Відрахування за медичні витрати з доходу сім'ї

[Приклад] Батько (зарплата: 3 000 000 €), мати (зарплата: 1 700 000 €), бабуся (дохід: 0 €), старший брат (вчиться в індивідуальному допоміжному класі) і сам школяр. Усього 5 осіб у сім'ї. Відрахування за медичні витрати на суму 120 000 €. Валовий дохід сім'ї становить 4,7 мільйонів €, що перевищує граничну суму доходу 3,96 мільйонів €.



Умови A: (батько) 100 000 € + Умови A: (мати) 100 000 € + Умови C: 350 000 € + Умови D: 350 000 € + Умови F: 120 000 € . Відрахована сума складає всього 1 020 000 €. Віднімаючи цю суму з валового доходу сім'ї (4,7 мільйонів € – 1,02 мільйона € =) 3,68 мільйонів € є базовою сумою доходу для цієї сім'ї і, отже, має право на отримання фінансової підтримки на навчання у школі.

#### • Підтвердження суми доходу на основі довідки про доходи та суми податку

За 2023 рік **Довідки про доходи та суми податку від заробітної плати**

Одержувач платежу	Юридична адреса або фактичне місце проживання	місто Йокогама, район 〇〇, квартал 〇〇, 1-2-3	Прізвище	Якщо ваш дохід є лише заробітною платнею, ми відніmemo з цієї суми максимум 100 000 €. * Якщо у вас кілька роботодавців або ви не отримали податкове коригування на кінець року, замість цієї суми використовуватиметься сума доходу, що визначена муніципалітетом.		
Види	Сума для сплати	Сума після відрахування від заробітної плати	Загальна сума вирахуваного доходу	Суми податку від заробітної плати		
Зарплата	€ 3 372 235	€ 2 280 400	€ 1 140 298	€ 53 000		

• **Обговорення доходів за 2024 рік**

Якщо Ви хочете пройти процедуру для отримання фінансової підтримки на навчання в школі на основі доходу на 2024 рік через різку зміну у фінансах тощо, додайте довідки про доходи та суми податку на 2024 рік або копію податкової декларації з січня до кінця лютого 2025 року. року та надайте заявку. Якщо ця заявка буде схвалена, та якщо з початку фінансового року в сім'ї не відбудеться жодних змін, ми заднім числом виплачуватимемо фінансову підтримку на навчання в школі до квітня 2024 року.

## 5. Згода на підтвердження доходу та ін.

Якщо ви відповідаєте одній з наступних [умов] і погоджуєтесь на підтвердження доходу та іншого, що проводиться Комітетом з освіти, **вам не потрібно прикладати сертифікат.**

[Умови] для подання заявки без додавання документів	<ul style="list-style-type: none"><li>● Станом на 1 січня 2024 року заявник зареєстрований як мешканець міста Йокогама та подав податкову декларацію з тим же ім'ям, що й на прописці, або можливо уточнити податкову інформацію, що зберігається у місті Йокогама, з інформації на прописці.</li><li>● Заявник отримує (або очікує на отримання) допомоги з догляду за дитиною у місті Йокогама.</li></ul>	Якщо Ви не відповідаєте з цих умов, Будь ласка, прочитайте "6-2 Програми".
---	---	--

Що таке "підтвердження доходів та ін."

Щодо членів сім'ї віком від 18 років, Комітет з освіти підтверджує статус отримання допомоги з догляду за дитиною та утримання податкової довідки на підставі згоди відповідної особи. Однак згода не потрібна для тих, хто не відповідає [Умовам], оскільки підтвердження не може бути зроблено.

### «Як заповнити форму заявки, якщо ви погоджуєтесь»

Заявник (опікун) повинен написати своє ім'я та поставити печатку у графі імені заявника у формі заявки. Якщо ви є членом сім'ї, поставте свою печатку або підпис у графі згоди праворуч від імені.

## 6. Документи, які необхідно надати

### 6-1 Документи, які необхідно надати

Причина подання заявки (див. стор. 1)	Документи, які необхідно надати
① Одержувач соціальної допомоги	Можливо подати заявку без жодних додаткових документів.
② 3 квітня 2023 року Ті, хто більше не може отримувати соціальну допомогу	Можливо подати заявку без жодних додаткових документів.
③ Особи, які отримують допомогу по догляду за дитиною	Зазвичай, можливо подати заявку без додаткових документів. Будь ласка, прочитайте 6-2 і за необхідності додайте документи. (*При поданні заяви заявник повинен бути тією ж особою, яка отримує допомогу з догляду за цією дитиною.)
④ Інші фінансово неблагополучні люди	Зазвичай, можливо подати заявку без додаткових документів. Будь ласка, прочитайте 6-2 і за необхідності додайте документи.

- Навіть якщо ви згодні на те, що муніципалітет перевірить ваш дохід, і якщо він не може уточнити ваш дохід із податкової інформації, то вам доведеться надати додаткові документи пізніше.
- Якщо Ви подаєте заявку через причину ④, **і статус вашої родини змінився цього року через розлучення, смерть та інше, ми можемо запитати у Вас про обставини та попросити подати додаткові документи. Крім того, оплата може бути затримана.**
- Якщо Ви подаєте заявку через причину ④ і хочете подати заявку на підставі вашого доходу у 2024 році, ми не зможемо уточнити ваш дохід та інше на підставі вашої згоди. Тому, будь ласка, прочитайте "6-2 Додаткові документи", додайте документи та подайте заявку.

### 6-2 Додаткові документи

Якщо ви відповідаєте наступним умовам, вам необхідно додати додаткові документи.

#### ◆ Причина подання заявки ③ Особи, які отримують допомогу по догляду за дитиною

Заявник	Необхідні додаткові документи
Особи, які не згодні на перевірку муніципалітетом свого доходу, тощо або заявник, який не є одержувачем допомоги з догляду за цією дитиною	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Копія довідки про отримання допомоги по догляду за дитиною (тільки дійсна версія, не потрібний оригінал)</li> </ul>

#### ◆ Причина подання заявки ④ Інші фінансово неблагополучні люди

Заявник	Необхідні додаткові документи (Будь ласка, додайте оригінали або копії)	
Особи, які не згодні на перевірку муніципалітетом Вашого доходу та ін. або Ті, хто не відповідає умовам пункту 5	(Квітень) Початковий термін подання заявок	Один із наступних документів <ul style="list-style-type: none"> <li>• Довідка про доходи та суми податку за 2023 рік (з податковим коригуванням на кінець року)</li> <li>• Копія остаточної податкової декларації за 2023 рік, таблиця 1 та 2 (Якщо Ви подали декларацію в електронному вигляді, довідка про зміст декларації) (версія із записом про прийом, наприклад, штамп про прийом)</li> </ul>
	(3 липневого місяця) Додатковий термін приймання заявок	Один із наступних документів (Документи будуть видані лише з червня.) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Свідоцтво про муніципальний податок / префектурний податок (звільнення від податків) за 2024 рік (повна версія без перепусток)</li> <li>• Повідомлення про суму податку на спеціальний збір муніципального податку/префектурного податку за 2024 рік.</li> <li>• Повідомлення про визначення суми та сплату муніципального податку/префектурного податку за 2024 р.</li> </ul>
Ті, хто надасть довідку про доходи за 2024 рік	Довідка про доходи та суми податку на 2024 рік або копія остаточної податкової декларації на 2024 рік, таблиця 1 та 2 (Якщо Ви подали декларацію в електронному вигляді, довідка про зміст декларації)	

(Примітка) Довідка про доходи та суми податку не підходить, якщо у вас є інший дохід, або, влаштувалися на нову роботу або звільнився в цьому році.

(Примітка) Докази потрібні для всіх осіб віком від 18 років, які не перебувають на утриманні.

(Примітка) Ми можемо попросити вас уточнити зміст документів, що додаються, або надати ще додаткові документи.

## 7. Повідомлення про результат обговорення та графік платежів

Ми повідомимо Вам про результати обговорення (схвалення/несхвалення або інше) через школу. Тим, хто подав заявку на початковому терміні подання заявок, повідомлення планується наприкінці липня. Навіть якщо якогось документа не вистачало або Ваша заявка не була схвалена, ми також обов'язково повідомимо результат обговорення.

Фінансова підтримка навчання у школі виплачується через школу. Тому **школа повідомить вам такі деталі, як дата оплати.**

Статті витрат	Допомога на підготовку до вступу	Витрати на шкільне приладдя та ін.	Витрати на позашкільну діяльність із ночівлею	Витрати шкільну поїздки	Плата за клубну діяльність		Плата за випускний альбом тощо.	Плата за шкільний обід
					Початков а школа	Середня школа		
1-й триместр (з квітня до липня) Оплачується орієнтовно наприкінці липня.	○ (одноразова виплата) (тільки для 1-го та 7-го класів)	○	Оплачується після проведення заходу (через кілька місяців після проведення заходу)		—	○	—	Повністю безкоштовно
2-й триместр (з серпня по листопад) Оплачується орієнтовно наприкінці листопада	○ (Тільки для 6 класу)	○			—	○	—	
3-й триместр (з грудня до березня) Оплачується орієнтовно в середині березня	—	○ (з округленням)			○ (Річна сума)	○ (із округленням)	○ (тільки 6-го та 9-го класів)	

\* Графік оплати кожної статті витрат наведено у таблиці. Тим не менш, ці дати можуть зсунутися трохи раніше чи пізніше.

\* Залежно від того, коли будуть подані документи, оплата може бути здійснена за один раз у другому триместрі або пізніше.

\* Купон для купівлі для підготовки до вступу до середньої школи (використовується при купівлі форми та ін.) для школярів шостого класу початкової школи планується роздати приблизно у січні 2025 року.

\* Про подробиці «шкільного обіду» у середній школі див. «9 Плата за обід у середній школі».

## 8. Плата за обід у початковій школі

### 8-1 Плата за обід у початковій школі після подання заявки на фінансову підтримку на навчання у школі до завершення процедури

- ◆ Ті, хто мав право на фінансову підтримку на навчання у школі до кінця минулого фінансового року (до кінця 2023 фінансового року)  
До отримання результату обговорення не потрібно сплатити.  
Навіть якщо вам не потрібно сплатити, ви все одно можете сплатити за шкільний обід на основі Вашого звернення до школи.
- ◆ Ті, хто подає заявку вперше цього року (2024 фінансовий р.) та ті, хто не мав права на фінансову підтримку на навчання у школі станом на кінець минулого фінансового року (кінець 2023 фінансового року), мають сплатити до отримання результату обговорення.  
Якщо Вашу заявку буде схвалено, ми повернемо сплачену плату за обід у початковій школі.
- ◆ Першокласники нового навчального року  
Якщо у вас є старші брати та сестри, які навчалися у початковій школі у 2023 навчальному році та мали право на фінансову підтримку на навчання у школі станом на кінець 2023 навчального року, то до отримання результату обговорення не потрібно сплатити.

### 8-2 Плата за обід у початковій школі після завершення процедури

[Заявка схвалена] Оплата не потрібна

Термін повернення плати за обід у початковій школі (Оплачені кошти за обід у початковій школі повертаються окремо від виплати допомоги «Витрати на шкільне приладдя»).

Надсилання повідомлення про результат обговорення	Надсилання повідомлення про оплату	Сума до повернення	Запланований місяць перерахування коштів
Кінець липня	Середина вересня	Виплачена сума	Кінець вересня
3 середини вересня до середини жовтня	Середина грудня	Виплачена сума	Кінець грудня
3 середини листопада до середини березня	Середина квітня	Виплачена сума	Початок травня

[Заявка не схвалена] Будь ласка, заплатіть за один раз відповідно до таблиці нижче. (Сума зазначена орієнтовно)

Надсилання повідомлення про результат обговорення	Надсилання повідомлення про оплату	Сума платежу (примітка)	Дата перерахування коштів у рахунок
Кінець липня	Середина серпня	18 400 єн (з травня по серпень)	29 серпня
До середини вересня	Середина жовтня	27 600 єн (з травня по жовтень)	29 жовтня
До середини жовтня	Середина листопада	32 200 єн (з травня по листопад)	29 листопада

[Ті, хто не отримав результат обговорення станом на жовтень] Будь ласка, сплатіть суму за один раз, як показано в таблиці нижче.

-	Середина листопада	32 200 єн (з травня по листопад)	29 листопада
---	--------------------	-------------------------------------	--------------

## 9. Плата за обід у середній школі

### 9-1 Витрати на обід у середній школі

Ви можете замовити шкільні обіди, використовуючи "Систему замовлення обідів у середній школі" через Інтернет або зі смартфона. Якщо Ваша заявка на фінансову підтримку на навчання в школі буде схвалена, шкільні обіди, замовлені після схвалення, будуть надані безкоштовно.

(Якщо у вас вже є обліковий запис для замовлення шкільних обідів у середній школі, інформація буде надіслана на вашу зареєстровану адресу електронної пошти. Якщо ви вперше будете використовувати шкільний обід у середній школі, ви отримаєте інформацію про безкоштовне використання через школу після схвалення.)

### 9-2 Плата за обід у середній школі після подання заявки на фінансову підтримку на навчання у школі до завершення процедури

- ◆ Ті, хто мав право на фінансову підтримку на навчання у школі до кінця минулого фінансового року (до кінця 2023 фінансового року)  
Обід у середній школі надається безкоштовно до 31 липня 2024 року. Якщо Ваша заявка була схвалена в результаті обговорення, обід надається безкоштовно далі. Якщо Вашу заявку не схвалили в результаті обговорення, Вам доводиться сплатити з першого замовлення обіду після літніх канікул.  
Якщо Ви не встигли подати заявку на фінансову підтримку на навчання в школі у початковий термін подання заявки, Вам також доводиться сплатити з першого замовлення обіду після літніх канікул.
- ◆ Тим, хто подає заявку вперше цього року (2024 фінансовий р.) та тим, хто не мав права на фінансову підтримку на навчання у школі станом на кінець минулого фінансового року (кінець 2023 фінансового року)  
Обід надається безкоштовно тільки після схвалення заявки на 2024 рік.  
(Після того, як ви отримаєте право на безкоштовний обід, Ви повинні самі зареєструватися в системі замовлень. Тільки після цього спрацює автоматична система регулярного замовлення.)  
Якщо Ваша заявка не була схвалена після обговорення, Вам доводиться сплатити за обід.

### 9-3 Якщо обговорення Вашої заявки призупинено через неповні документи після подання заявки

- ◆ Ті, хто мав право на фінансову підтримку на навчання у школі до кінця минулого фінансового року (до кінця 2023 фінансового року)  
Обід надається безкоштовно до того, як визначиться результат обговорення з надання фінансової підтримки на навчання у школі за 2024 рік.і Якщо Ваша заявка була схвалена в результаті обговорення, обід надається безкоштовно далі. Якщо Ваша заявка не була схвалена після обговорення, Вам доводиться сплатити після повідомлення.
- ◆ Ті, хто подає заявку вперше цього року (2024 фінансовий р.) та ті, хто подав заявку на минулий рік, але вона не схвалена  
Поки триває процедура, стягується плата, але якщо після припинення обговорення Вашу заявку було схвалено, тепер обід буде надаватися безкоштовно.  
(Після того, як ви отримаєте право на безкоштовний обід, Ви повинні самі зареєструватися в системі замовлень. Тільки після цього спрацює автоматична система регулярного замовлення.)

## 10. Інші примітки

- \* Щоб ваша дитина могла спокійно ходити до школи, ми поводитимся із заявками та повідомленнями про результат дуже акуратно, приділяючи велику увагу щодо конфіденційності.
- \* **У разі зміни змісту форми заявки** після подання заявки на фінансову підтримку на навчання у школі (при зміні статусу сім'ї, такого як народження, одруження, розлучення та інше), **будь ласка, повідомте про це до школи якнайшвидше.**
- \* Якщо стане зрозуміло, що зміст заявки є неправдивим або шахрайським, наприклад, заявка з неправдивих причин, або якщо стане ясно, що надана плата за підтримку на навчання в школі була використана для інших неправильних цілей, то схвалення може скасуватись і Вас можуть попросити повернути кошти.



## 11. Зразок заповнення форми заявки та примітки щодо заповнення

- \*1 У верхній частині бланка заявки знаходиться графа заявки для опікуна, який бажає отримувати фінансову підтримку. Будь ласка, уважно прочитайте, перш ніж заповнювати форму заявки, оскільки вона включає доручення офісної роботи директору школи та згоду на підтвердження доходу та іншого Комітетом освіти.
- \*2 Напишіть ім'я належної фінансової підтримки Вашого школяра/школярки у правому верхньому кутку. Для кожної належної фінансової підтримки школяра/школярки потрібна окрема заявка
- \*3 При поданні заявки на фінансову підтримку на навчання в школі крім інформації про даного школяра та самого заявника необхідно описати сімейну ситуацію.

### Члени сім'ї також мають бути описані у графі статусу сім'ї

- Ті, хто проживає разом (навіть якщо ця людина прописана в іншій сім'ї у реєстрі.)
- Ті, хто не проживає разом, але живе спільним сімейним бюджетом. (Зазвичай, батьки повинні включатися, навіть якщо вони проживають окремо.)
- Родичі, які знаходяться на утриманні на відстані (тільки якщо можливо уточнити утримання згідно з податковою довідкою тощо)

Так як дана підтримка - аналогічна системі соціальної допомоги, людина, яка проживає разом, і, людина, яка живе в спільному сімейному бюджеті, вважаються членами одного і того ж домогосподарства.

- \*4 Що стосується способу одержання коштів, поставте галочку  на відповідний пункт у формі № 17-1 (Заявка на отримання). Якщо ви бажаєте отримувати фінансову підтримку через перерахування коштів на банківський рахунок, будь ласка, заповніть форму заявки на перерахування коштів у банківський рахунок, що знаходиться нижче, та повідомте нам інформацію про Ваш рахунок. Ім'я заявника та ім'я власника рахунку мають збігатися.

(зразок заповнення)

Голова Комітету з освіти міста Йокогама  
私は、次の理由により就学援助を申請します。  
なお、援助費の請求・受領・戻入・充当・復委任に関することは校長に委任します。  
また、教育委員会による私の所得等の確認について同意します。(\*)  
令和 6 年 4 月 10 日 申請者氏名欄に必ず押印して下さい。

学校名  
小 学校  
ミナトマティ 学校  
1 年 1 組

フリガナ  
氏名  
ヨコガマ タロ  
現住所  
横浜市 横濱区 区  
クワンタム ホンマチ, 6-50-10  
電話番号  
000 (xxx) △△△△  
昭和  
平成 54年10月2日  
西暦  
職業  
会社員

フリガナ  
氏名  
ヨコガマ ダズロ  
生年月日  
平成 2011 年 12 月 12 日  
西暦  
個別級在籍  
障害等級  
障害年金受給状況等  
インディビジュアル  
インディビジュアル  
インディビジュアル

※所得等の確認は、ご本人の同意に基づいて行います。申請者の方が確認に同意されない場合は、申請文にある「また、教育・・・同意します」の部分を二重線で削除してください。

世帯状況：上記「①児童生徒」「②申請者(保護者)」以外の世帯員全員(記入日現在)を記入してください。  
(祖父母、同居人等の同一住所の方についても忘れずに記入してください。)

世帯員氏名 (上記児童生徒・申請者以外)	児童生徒との 続柄	所得等の確認について (18歳以上の方のみ)	生年月日	個別級在籍・障害等級 障害年金受給状況等	職業及び 在籍学校名
③ ⑦ Ханакo Йокогама	⑦ マタ	同意する場合は本人の印または署名 (フルネーム) Ханакo Йокогама	□大正 □昭和 □平成 □令和 □西暦 57 . 6 . 10	□大正 □昭和 □平成 □令和 □西暦	Нештатний працівник
④ Йокогама Итиро	Старший брат	同意する場合は本人の印または署名 (フルネーム)	□大正 □昭和 □平成 □令和 □西暦 2009 . 4 . 20	□大正 □昭和 □平成 □令和 □西暦	Середня школа Мінатоматі 9-ий клас
⑤ Секіуті Кадзуo	Дід	同意する場合は本人の印または署名 (フルネーム)	□大正 □昭和 □平成 □令和 □西暦 25 . 11 . 16	□大正 □昭和 □平成 □令和 □西暦	3-ий ступінь інвалідності Ні
⑥		同意する場合は本人の印または署名 (フルネーム)	□大正 □昭和 □平成 □令和 □西暦	□大正 □昭和 □平成 □令和 □西暦	
⑦		同意する場合は本人の印または署名 (フルネーム)	□大正 □昭和 □平成 □令和 □西暦	□大正 □昭和 □平成 □令和 □西暦	
⑧		同意する場合は本人の印または署名 (フルネーム)	□大正 □昭和 □平成 □令和 □西暦	□大正 □昭和 □平成 □令和 □西暦	

上記世帯員のうち、申請者と異なる住所の方がいる場合、その方の氏名及び住所をお書きください。  
添付書類がある場合は☑をしてください  
例 所得を証明する書類など

⑨ 小学校1年生・中学校1年生で下記に該当する方のみ☑をしてください。  
 他都市において、受給・申請を含む入学準備費に関する手続きを、申請日現在、申請児童生徒本人について行っている  
※兄弟姉妹の受給・申請ではありません。

⑩ 全員ご記入・ご回答ください (該当する項目に☑をしてください)  
【該当理由】  
 ①現在、生活保護を受けている【理由1】  
 ②令和5年4月以降、生活保護が停止または廃止になった【理由2】  
 ③児童扶養手当を受給または申請中である【理由3】  
※児童手当・特別児童扶養手当のことはありません  
 ④その他経済的に困っている【理由4】 → 下記の該当する項目に☑をしてください  
ひとり親家庭だが 児童扶養手当を受給できない (  基準を超える所得がある  遺族年金受給  同居者がいる )  
その他:  離職 /  死別 /  離婚 ( 年 月 ) ←日付を記入してください  
 高額な医療費がかかる  扶養家族が多く、経済的に困難である  職業が不安定なため経済的に困難  
 収入が減少した・少ないため  病気や家庭の事情で思うように働けない  その他 ( )

ア) ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩  
ア) ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩  
ア) ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

ア) ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩  
ア) ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩  
ア) ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

ア) ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩  
ア) ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩  
ア) ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

ア) ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩  
ア) ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩  
ア) ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩  
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩  
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩  
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩  
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

## 12. питання, що часто ставляться

Q1 У моєї дитини є брати і сестри, чи потрібно мені подавати заявку на кожного з них?

A1 Так. Для кожного школяра потрібна окрема заявка, тому, будь ласка, подайте заявку для кожного.

Q2 Про кого я повинен зазначити у формі заявки?

A2 Людина, яка проживає разом, і людина, яка проживає в одному сімейному бюджеті, вважаються як члени одного і того ж домогосподарства. Тому вкажіть усіх таких у заявці.

(Оскільки ця підтримка - аналогічна системі соціальної допомоги)

- Ті, хто проживає разом (навіть якщо ця людина прописана в іншій сім'ї у реєстрі.)
- Ті, хто не живе разом, але живе одним сімейним бюджетом. (Зазвичай, батьки повинні включатися, навіть якщо вони проживають окремо.)
- Родичі, які знаходяться на утриманні на відстані (тільки якщо можливо уточнити утримання згідно з податковою довідкою тощо)

Q3 Якого року дохід враховується під час обговорення?

A3 Враховується загальний дохід цілого домогосподарства з січня до грудня 2023 року. Якщо Ви хочете пройти процедуру для отримання фінансової підтримки на навчання в школі на основі доходу на 2024 рік через різку зміну у фінансах та ін., додайте довідку про доходи та суми податку на 2024 рік або копію податкової декларації з січня по кінець лютого 2025 року та надайте заявку.

Q4 Я не знаю, чи мій валовий дохід був за попередній рік нижчим від граничної суми, але чи можу я подати заявку?

A4 Загальний дохід за попередній рік – це сума, що зазначена у графі "Сума після вирахування доходу від зайнятості" у довідці про доходи та суми податку та у графі "Загальна сума" суми доходу в першій таблиці підсумкової податкової декларації, тому, будь ласка, звертайтеся до них. Якщо ви не впевнені, чи нижчий загальний дохід всього домогосподарства, ніж гранична сума, на всяк випадок надайте заявку.

Q5 Коли буде здійснено перший платіж?

A5 Якщо ви подали заявку на початку навчального року (терміни варіюються в залежності від школи), фінансова підтримка буде сплачена наприкінці липня. Проте, допомоги, що ґрунтуються на фактичних витратах, таких як шкільна поїздка та позашкільні заходи з ночівлею, будуть оплачені через декілька місяців після цих заходів.

Q6 Чи не дізнаються інші сім'ї, що ми отримуємо фінансову підтримку на навчання у школі?

A6 Щодо фінансової підтримки на навчання у школі, ми звертаємося до документів дуже акуратно, щоб інші сім'ї та інші школярі не дізналися про це.

## 13. Контактні дані

Школа, у яку Ваша дитина ходить виконавець: секретар школи

Або Комітет з освіти міста Йокогама

Для отримання загальної інформації про систему, наприклад, про способи подання заявок, звертайтеся до Секції з фінансової підтримки на навчання до школи Відділення з підтримки школи та регіонального співробітництва.

Тел.: 671-3270.

З приводу «Плати за обід у початковій школі», в Секцію шкільного обіду Відділення з санітарної освіти та дієтичної освіти.

Тел.: 671-3696.

З приводу «Плати за обід у середній школі», у Секцію шкільного обіду Відділення з санітарної освіти та дієтичної освіти.

Тел.: 671-4136

Щодо «витрат на лікування шкільних захворювань» та «Опiкунського внеску для Японського центру з просування спорту» до Секції з охорони здоров'я Відділення з санітарної освіти та дієтичної освіти.

Тел.: 671-3275

# Форма заявки на фінансову підтримку на навчання у школі на 2024 фінансовий рік

Будь ласка, зверніться до прикладу заповнення на листі, що додається, і заповніть поле всередині жирних ліній. Будь ласка, поставте галочку , якщо Ви відповідаєте зазначеним умовам.

Голова Комітету з освіти міста Йокогама Цим я подаю заявку на фінансову підтримку на навчання у школі з наведених нижче причин. Крім того, я доручаю директору школи вести справи з питань запиту, отримання, повернення, асигнування та субдоручення допомоги. <u>Я також даю згоду на перевірку мого доходу та ін. Комітетом освіти. (*)</u>		Назва школи Елементарна школа Середня Клас Група	
рік місяць число		Обов'язково поставте печатку біля імені заявника.	
Заявник (опікун)	Читання	М.П.	Ваші стосунки зі школярем
	Прізвище та ім'я		
Нинішнє місце проживання		місто Йокогама, район	
②	Номер телефона	Дата народження <input type="checkbox"/> Епоха Сьова <input type="checkbox"/> Епоха Хейсей рік місяць число <input type="checkbox"/> Європейська хронологія	Професія
	Ступінь інвалідності / Чи отримуєте пенсію по інвалідності та інш.		
		<input type="checkbox"/> Епоха Хейсей рік місяць число <input type="checkbox"/> Європейська хронологія	
		Записаний у спеціальній групі для інвалідів / Ступінь інвалідності / Чи отримуєте пенсію по інвалідності та інш.)	

※ Ваш дохід та інше перевіряються лише на основі Вашої згоди. Якщо заявник не погоджується на перевірку, то викресліть двома лініями текст у заявці: «Я також даю згоду на перевірку мого доходу та ін. Комітетом з освіти.»

**Статус сім'ї: вкажіть всіх членів Вашої сім'ї, КРІМ «①школяра» та «②заявника (опікуна)» станом на дату заповнення.**  
(Не забудьте вказати діда, бабу, співмешканця та всіх інших, які живуть за однією адресою.)

Прізвище ім'я члена сім'ї (крім вищевказаних школяра та заявника)	Стосунки зі школярем	Про перевірку доходу та іншого (Тільки у віці 18 років або старше)	Дата народження	Записаний у спеціальній групі для інвалідів / Ступінь інвалідності / чи отримуєте пенсію з інвалідності та	Професія та назва школи
③		Якщо Ви погоджуєтесь на все, поставте Ваш друк або підпис. (повне ім'я) М.П. ( )	<input type="checkbox"/> епоха Тайсьо <input type="checkbox"/> епоха Сьова <input type="checkbox"/> епоха Хейсей <input type="checkbox"/> епоха Рейва <input type="checkbox"/> європейська хронологія • •		
④		Якщо Ви погоджуєтесь на все, поставте Ваш друк або підпис. (повне ім'я) М.П. ( )	<input type="checkbox"/> епоха Тайсьо <input type="checkbox"/> епоха Сьова <input type="checkbox"/> епоха Хейсей <input type="checkbox"/> епоха Рейва <input type="checkbox"/> європейська хронологія • •		
⑤		Якщо Ви погоджуєтесь на все, поставте Ваш друк або підпис. (повне ім'я) М.П. ( )	<input type="checkbox"/> епоха Тайсьо <input type="checkbox"/> епоха Сьова <input type="checkbox"/> епоха Хейсей <input type="checkbox"/> епоха Рейва <input type="checkbox"/> європейська хронологія • •		
⑥		Якщо Ви погоджуєтесь на все, поставте Ваш друк або підпис. (повне ім'я) М.П. ( )	<input type="checkbox"/> епоха Тайсьо <input type="checkbox"/> епоха Сьова <input type="checkbox"/> епоха Хейсей <input type="checkbox"/> епоха Рейва <input type="checkbox"/> європейська хронологія • •		
⑦		Якщо Ви погоджуєтесь на все, поставте Ваш друк або підпис. (повне ім'я) М.П. ( )	<input type="checkbox"/> епоха Тайсьо <input type="checkbox"/> епоха Сьова <input type="checkbox"/> епоха Хейсей <input type="checkbox"/> епоха Рейва <input type="checkbox"/> європейська хронологія • •		
⑧		Якщо Ви погоджуєтесь на все, поставте Ваш друк або підпис. (повне ім'я) М.П. ( )	<input type="checkbox"/> епоха Тайсьо <input type="checkbox"/> епоха Сьова <input type="checkbox"/> епоха Хейсей <input type="checkbox"/> епоха Рейва <input type="checkbox"/> європейська хронологія • •		

Якщо у будь-кого із перелічених вище членів сім'ї є інша адреса, ніж у заявника, вкажіть ім'я та адресу цієї особи.

Якщо у вас є додаткові документи, будь ласка, поставте галочку .  
Приклад: Документи, що свідчать про дохід, та інш. .

◎ Тільки **першокласник початкової школи та першокласник середньої школи (7 клас)**, що відповідають наступним умовам, ставьте  До моменту подання цієї заявки вже пройдено процедуру для «допомоги на підготовку до вступу» в інших містах щодо цієї дитини, включаючи отримання допомоги та подання заявки.  
\* Йдеться не про братів та сестер.

◎ **Будь ласка, вкажіть і дайте відповідь на запитання щодо всіх** (будь ласка, поставте галочку  на відповідні пункти)

[Відповідні причини]

- ① В на даний час ми отримуємо соціальну допомогу [Причина 1]
- ② Соціальну допомогу було припинено або скасовано з квітня 2023 року [Причина 2].
- ③ Ми отримуємо **допомогу з догляду за дитиною** або подали заявку на неї [Причина 3]  
※ Це відрізняється від допомоги на дитину та спеціальної допомоги на виховання дитини.
- ④ Інші фінансові труднощі [Причина 4] → Будь ласка, поставте галочку  на відповідні пункти нижче.

Хоча ми неповна сім'я, але не можемо отримувати допомогу з догляду за дитиною. (  Дохід перевищує граничну суму. Є  одержувач пенсії з нагоди втрати  співмешканець )

інші:  Звільнення /  Смерть /  Розлучення (рік місяць) ← Будь ласка, зазначте час  
 Дорогі медичні витрати  Фінансові труднощі через велику кількість утриманців  Фінансові труднощі через нестабільність роботи  
 Знижений або низький дохід  Не можу працювати достатньо через хворобу чи сімейні обставини  Інше. ( )

школа Поле для нотаток для Комітету з освіти	Секретар <u>школи</u> записує тут. (Не заповнюйте, якщо ви є опікуном)
--	--

- ☉ Інформація, яку ви надасте в цій заявці, буде використовуватися тільки для оформлення фінансової підтримки на навчання в школі. Ми дуже акуратно ствимося щодо вашої конфіденційності.
- ☉ Цю заявку буде прочитано та оброблено машиною. Якщо машина не може прочитати, платіж може бути затриманий, тому будь ласка заповніть його акуратно.

Якщо в одній школі навчаються двоє та більше дітей, прохання подати лише один екземпляр.

рік місяць день

Заявник (опікун)

Почтовий  
індекс

--	--	--	--	--	--	--	--

Місце проживання місто Йокогама, район

Прізвище та ім'я

## Заявка на отримання фінансової підтримки на навчання у школі (письменне прохання про перерахування коштів на рахунок)

Ви можете отримувати фінансову підтримку на навчання у школі, як правило, лише шляхом перерахування коштів на банківський рахунок. Будь ласка, заповніть нижче.

Директор муніципальної початкової/середньої школи міста Йокогама

Прошу перераховувати кошти на наступний рахунок.

Рахунок отримувача Назва фінансової установи	Банк Кредитний союз		Філія
Номер рахунку	Ощадний / Поточний		* Номер рахунку має бути вирівняний по правому краю. Будь ласка, заповніть.
Банківський код	Код філії		
Читання			
Власник рахунку (Заявник)			

- (Примітка) 1. В якості розрахункового банківського рахунку **вказіть у заявці лише рахунок заявника (опікуна)**. Ми не можемо перераховувати кошти на рахунок вашої дитини.
2. **Майте на увазі, що якщо ви неправильно вкажіть банківський рахунок, вам можливо буде потрібно сплатити комісію за скасування / виправлення, сплачену банку за перерахування фінансової підтримки на навчання в школі.**
  3. Обов'язково перевірте свою ощадну книжку та заповніть назву фінансової установи (філії), код фінансової установи (філії) та номер рахунку.
  4. Обов'язково заповніть читання прізвища та імені власника рахунку.
  5. Якщо Ви зазначите рахунок Поштового банку Японії, то вкажіть номер рахунку для перерахування в якості номера рахунку.

Будь ласка, вкажіть клас, групу та ім'я дитини, для кого подаєте цю заявку.

рік	група	Прізвище та ім'я	рік	група	Прізвище та ім'я
рік	група	Прізвище та ім'я	рік	група	Прізвище та ім'я

- Хоча ми ще не розпочали процедуру схвалення заявок цього року, просимо вас надати цю заявку заздалегідь, щоб ми могли приступити до процедури перерахування коштів якнайшвидше після ухвалення рішення. У разі несхвалення цю заявку буде знищено.
  - Якщо під час фінансового року відбулася якась зміна у зв'язку з банківським рахунком, будь ласка, негайно повідомте про це школу.
  - Якщо Ви не сплатили якісь шкільні збори та інш., школа має право покривати цю неоплачену суму коштами фінансової підтримки на навчання у школі, виданими муніципалітетом для Вас.  
Щодо сплати за обід у початковій школі, після схвалення Вашої заявки на фінансову підтримку на навчання у школі, ця плата покривається допомогою безпосередньо.  
Тому вже плату за обід не спишуть із Вашого рахунку. Будь-яку суму, яку було списано до цього моменту, буде повернено на рахунок, з якого її було списано.
  - \* Щоб звести до мінімуму роботу з готівкою, будь ласка, по можливості вибирайте безготівковий розрахунок.
  - \* Якщо у вас немає банківського рахунку або з іншої причини Ви не бажаєте безготівкового розрахунку, то поставте галочку  нижче.
- Розрахунок готівкою (Будь ласка, приходьте до школи в день та час, що вказані школою, та отримайте кошти.)